

전라북도관광협회 - 일본 나라현 가시하라시 (사)일본 테라코야 한·일 관광마케팅 활성화를 위한 업무협약서

전라북도관광협회, 일본 나라현 가시하라시 (사)일본 테라코야(이하 "협약기관"이라 한다)는 한·일 문화관광교류를 위해 다음과 같이 협약을 체결한다.

제1조(목적) 본 협약은 전라북도관광협회-일본 나라현 가시하라시 (사)일본 테라코야를 연계한 한·일 문화관광교류 위하여 공동 상품개발 및 홍보마케팅 등 효율적인 협조체제 구축 및 운영을 목적으로 한다.

제2조(협력사업) 협약기관은 다음 각 호의 사항에 대하여 긴밀히 협력한다.

1. 한·일 문화관광교류를 위한 관광마케팅 활동에 대해 상호 협력 지원한다.
2. 상호 기관을 연계한 스탬프릴레이 등 관광상품활성화를 위해 노력한다.
3. 기타 상호 합의한 협력사업 및 공동 발전 방안에 대해 협력한다.

제3조(협력방법) 협약기관은 협약의 세부사항과 구체적 이행방법 등은 별도의 협의로 정하고, 전라북도관광협회와 전주시 실무책임자로 중심으로 문화관광마케팅 활동을 할 수 있다.

제4조(협의조정) 본 협약서에 해석상 이의가 있거나 협약내용 변경 및 추가적인 협의사항이 발생한 경우에는 협약기관 간 협의를 통해 조정한다.

제5조(협약기간) 본 협약은 서명한 날로부터 3년으로 하고, 협약 만료일 1개월 이전에 협약 종료의 의사를 상대방에게 통지하지 아니한 경우에는 같은 조건으로 협약의 효력이 갱신된 것으로 본다.

제6조(비밀보장) 협약기관은 협약 이행과정에서 취득한 정보에 대하여는 비밀을 유지하여야 한다.

제7조(발효시기) 이 협약은 서명한 날부터 효력을 발효한다.

2016. 11.

전라북도관광협회장
최수연



(사)일본 테라코야 이사장
우에다 카즈오

植田 和男

日本の寺子屋

全羅北道観光協会 - 日本 奈良県 橿原市 (社)日本の寺子屋

韓·日 観光マーケティング活性化に関する 業務協約書

全羅北道観光協会、日本奈良県橿原市(社)日本の寺子屋(以下 "協約機関"とする)は韓·日文化観光交流のため次のとおり協約を締結する。

第1条(目的) この協約は全羅北道観光協会と日本奈良県橿原市(社)日本の寺子屋を連携して韓·日文化観光交流のために共同商品開発及び広報マーケティングなど効率的な協力体制の構築及び運営を目的とする。

第2条(協力事業) 協約機関は次の次項に対し相互協力する。

1. 韓·日文化観光交流に関する観光マーケティング活動について相互協力支援する。
2. 相互機関を連携したスタンプリレーなど観光商品活性化のため努力する。
3. その他相互合意した協力事業及び共同発展に関して協力する。

第3条(協力方法) 協約機関は協約の詳細事項と具体的な移行方法など別途に決め、全羅北道観光協会と全州市の実務責任者を中心に文化観光マーケティング活動ができる。

第4条(協議調整) この協約書に解釈上の異義が生じて協約内容の変更及び追加的な協議事項が生じた場合、協約機関の協議を通じて調整する。

第5条(協約期間) この協約期間は協約書に署名した日から3年とし、有効期間満了1月前に別途の意思表示をしない限り、この協約と同じ条件で自動延長されるものとする。

第6条(秘密保障) 協約機関は協約移行の過程で取得した情報に対して秘密を維持する。

第7条(効力時期) この協約は署名した日から効力を生じる。

2016. 11.

全羅北道観光協会長
チヨ・スヨン



(社)日本の寺子屋理事長
植田 和男

植田 和男

日本の寺子屋